叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狗狗的晚餐派对(the Dogs' Dinner Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狗狗的晚餐派对(The Dogs' Dinner Party)
第1/1页

[ðə; ði]	[dɒgz]	-
The	**DOGS**	**'**
这	狗	-

狗狗们

['dɪnə(r)]
DINNER
晚餐

晚餐

['pɑːti]
PARTY
派对

派对

[dʒɔːdʒ]	['raʊtlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,
GEORGE	**ROUTLEDGE**	**AND**	**SONS**	**,**
乔治	劳特利奇	和	儿子们	,

乔治·劳特利奇父子公司

['lʌndən]	[ænd; ənd]	[njuː]	[jɔːk]	.
LONDON	**AND**	**NEW**	**YORK**	**.**
伦敦	和	新的	约克	.

伦敦和纽约。

-	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	['lʌndən]	.
Kronheim	**&**	**Co**	**.**	**,**	**London**	**.**
-	&	合作	.	,	伦敦	.

伦敦 Kronheim & Co.

[ðə; ði]	[dɔːgz]	['dɪnə(r)]	['pɑːti]	.
THE	**DOG'S**	**DINNER**	**PARTY**	**.**
这	狗的	晚餐	派对	.

狗狗的晚宴。

['mɪstə(r)]	.	['blenɪm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dʒentlmənli]	[dɒg]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['blenɪm]	[wɒz; wəz]
Mr	**.**	**Blenheim**	**was**	**a**	**very**	**gentlemanly**	**dog**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Blenheim**	**was**
先生	.	布伦海姆	曾是	一个	非常	绅士风度	狗	,	和	太太	.	布伦海姆	曾是

[kwaɪt]	[ðə; ði]	['leɪdi]	;
quite	**the**	**lady**	**;**
相当	这	女士	;

布伦海姆先生是一只非常绅士的狗，而布伦海姆太太则是一位非常优雅的女士；

[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	-	[bred]	,	['hænsəm]	,	[ænd; ənd]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['kʌmpəni]	.
both	**were**	**well**	**-**	**bred**	**,**	**handsome**	**,**	**and**	**fond**	**of**	**good**	**company**	**.**
两个都	是	出色地	-	繁殖	,	英俊的	,	和	喜爱	的	好的	公司	.

两人都出身良好，相貌英俊，喜欢与人交往。

[ðeɪ]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[haʊs]	,	[baɪ]	[haɪd]	[pɑːk]	['kɔːnə(r)]	.
They	**lived**	**in**	**a**	**nice**	**house**	**,**	**by**	**Hyde**	**Park**	**Corner**	**.**
他们	居住地	在	一个	好的	房子	,	经过	海德	公园	角落	.

他们住在海德公园角附近的一栋漂亮的房子里。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['blenɪm] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['dəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)]['ɑːftə(r)]
Now Mr . Blenheim was one day in the library , dozing in his arm - chair after
现在 先生 . 布伦海姆 曾是 一 天 在 这 图书馆 , 打盹 在 他的 手臂 - 椅子 后
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

有一天，布伦海姆先生晚饭后在图书馆的扶手椅上打盹儿。

[wen] ['mɪsɪz] . [biː] . [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] :
when Mrs . B . thus addressed him :
什么时候 太太 . B . 因此 已解决 他 :

B夫人这样对他说：

" [raʊz] [ʌp] , ['bleni] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" Rouse up , Blenny dear , and tell me about these notes of invitation for
" 唤醒 向上 , 鳚鱼 亲爱的 , 和 告诉 我 关于 这些 笔记 的 邀请 为了
['aʊə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] . "
our dinner - party . "
我们的 晚餐 - 派对 . "

“振作起来，亲爱的布莱尼，告诉我这些晚宴邀请函是怎么回事。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['sliːpi] , " [sed] [hiː; hi] , " [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ðə; ði][lɪst]['əʊvə(r)][tuː; tə]
" I am rather sleepy , " said he , " so you must read the list over to
" 我 是 相当 困 , " 说 他 , " 所以 你 必须 读 这 列表 超过 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我有点困了,”他说，“所以你得把清单读给我听。”

" ['mɪsɪz] . [biː] . [riːd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tæn] - ['teriə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] - [haʊnd] , ['mɪstə(r)]
" Mrs . B . read the names of Mr . Tan - Terrier , Mr . Fox - Hound , Mr
" 太太 . B . 读 这 姓名 的 先生 . 谭 - 梗犬 , 先生 . 狐狸 - 猎犬 , 先生
. [deɪn] , ['mɪstə(r)] . ['mæstɪf] ,
. Dane , Mr . Mastiff ,
. 丹恩 , 先生 . 獒 ,

B夫人念出了以下名字：棕褐色梗犬先生、猎狐犬先生、大丹犬先生、獒犬先生，

['mɪstə(r)] . ['biːgl] , ['mɪstə(r)] . ['puːdl] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] — ['mɪstə(r)] . [bʊl] - [dɒg] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Beagle , Mr . Poodle , Mr . Barker — Mr . Bull - Dog concluding the
先生 . 比格犬 , 先生 . 贵宾犬 , 先生 . 巴克 — 先生 . 公牛 - 狗 总结 这
[lɪst] .
list .
列表 .

比格犬先生、贵宾犬先生、巴克犬先生——最后是斗牛犬先生。

" ['mɪstə(r)] . [bʊl] - [dɒg] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . [biː] . , ['lʊkɪŋ] [vekst] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ?
" Mr . Bull - Dog ! " cried Mrs . B . , looking vexed , " why do you ask him ?
" 先生 . 公牛 - 狗 ! " 哭 太太 . B . , 寻找 烦恼 , " 为什么 做 你 问 他 ?

“斗牛犬先生！”B太太生气地喊道，“你为什么要问他？”

[nəʊ][wʌn] [kən'sidə] [hɪm] [rɪ'spektəbl] . "
no one considers him respectable . "
不 一 考虑 他 可敬 . "

没人觉得他值得尊敬。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [aʊt] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['blenɪm] ,
" It will not do to leave him out , dear ! " said Mr . Blenheim ,
" 它 将要 不是 做 到 离开 他 出去 , 亲爱的 ! " 说 先生 . 布伦海姆 ,

“亲爱的，不能把他落下！”布伦海姆先生说道。

[huː] [ðen] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['leɪzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
who then got up , and went lazily to the desk to write the invitations .
WHO 然后 得到 向上 , 和 去 懒洋洋 到 这 桌子 到 写 这 邀请函 .

然后他起身，懒洋洋地走到桌子旁开始写邀请函。

[pʌg] , [ðə; ði] [peɪdʒ] , [went] [tuː; tə] ['ken(ə)l] [kɔːt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɒks] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɒks] - [haʊnd]
Pug , the Page , went to Kennel Court , the country box of Mr . Fox - Hound
哈巴狗 , 这 页 , 去 到 狗窝 法庭 , 这 国家 盒子 的 先生 . 狐狸 - 猎犬

,
,
,

小侍童帕格去了犬舍苑，那是猎狐犬先生的乡间小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['spɔːtɪŋ] ['kærəktə(r)] [nɪə(r)] [həʊm] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt]
and found that sporting character near home , wiping his brow after a good hunt
和 成立 那 体育 特点 靠近 家 , 擦拭 他的 眉头 后 一个 好的 打猎

.
.
.

发现这位热爱运动的绅士在家附近，刚刚结束一场酣畅淋漓的狩猎，正在擦汗。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [blʌnt] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laʊd] [vɔɪs] [kʊd; kəd]
His manners were more blunt than his teeth , and his loud voice could
他的 礼仪 是 更多的 钝 比 他的 牙齿 , 和 他的 大声 嗓音 可以
[biː; bi] [hɜːd] [maɪlz] [ɒf] .
be heard miles off .
是 听到 英里 离开 .

他的举止比他的牙齿更粗鲁，他的嗓门很大，几英里外都能听到。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['dʒɒli] [dɒg] , " [ænd; ənd] ['seldəm] [daind] [ə'ləʊn] .
He was called a " jolly dog , " and seldom dined alone .
他 曾是 称为 一个 " 快乐的 狗 , " 和 很少 用餐 独自的 .

他被称作“快乐的人”，很少独自用餐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒks] ;
But his great delight was the chase of a fox ;
但 他的 伟大的 喜 曾是 这 追赶 的 一个 狐狸 ;

但他最大的乐趣是追逐狐狸；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] ['hɑːdli] [gɪv] [tʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
he could then hardly give tongue enough to express his joy .
他 可以 然后 几乎 给 舌头 足够的 到 表达 他的 喜悦 .

他当时几乎说不出话来，难以表达他的喜悦之情。

['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [pʌg] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . [blɛnhaɪmz] [helθ] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
After asking Pug after Mrs . Blenheim's health , he accepted the invitation .
后 问 哈巴狗 后 太太 . 布伦海姆的 健康 , 他 公认 这 邀请 .

在询问了普格布伦海姆夫人的健康状况后，他接受了邀请。

['flɔːrioʊ] , [ðə; ði] ['kʊriə(r)] , ['weɪtɪd] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
Florio , the Courier , waited on Mr . Barker with his note of invitation .
弗洛里奥 , 这 导游 , 等待 在 先生 . 巴克 和 他的 笔记 的 邀请 .

信使弗洛里奥带着邀请函去拜访了巴克先生。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ,
Mr . Barker lived in a snug little house , in a farmyard ,
先生 . 巴克 居住地 在 一个 舒适 小的 房子 , 在 一个 农场 ,

巴克先生住在农场院子里一间舒适的小房子里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] .
where he had the charge of watching over and protecting the live stock .
在哪里 他 有 这 收费 的 观看 超过 和 保护 这 居住 库存 .

他在那里负责看管和保护牲畜。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [fɪəd] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,
He at first feared he must decline the invitation , but , on second thoughts ,
他 在 第一的 害怕 他 必须 衰退 这 邀请 , 但 , 在 第二 想法 ,

他起初担心自己必须拒绝邀请，但转念一想，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['ventʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnə(r)] ,
he resolved to venture ; it was not a late dinner ,
他 已解决 到 风险投资 ; 它 曾是 不是 一个 晚的 晚餐 ,

他决定冒险一试；晚餐时间并不晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɜːli] .
and he would manage to get away early .
和 他 会 管理 到 得到 离开 早期的 .

他会设法提前逃脱。

[ʌn'lʌkɪli] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,
Unluckily , his coat was rather the worse for wear ,
不幸的是 , 他的 外套 曾是 相当 这 更糟 为了 穿 ,

不幸的是，他的外套已经破损不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɒlə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] , — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] .
but he could boast of a handsome collar at any rate , — and so he accepted .
但 他 可以 夸 的 一个 英俊的 衣领 在 任何 速度 , — 和 所以 他 公认 .

但至少他可以炫耀自己有一个漂亮的衣领，——所以他接受了。

[wen] [pʌg] , [ðə; ði][peɪdʒ] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bʊl] - [dɒg] ,
When Pug , the Page , reached the dwelling - place of Mr . Bull - Dog ,
什么时候哈巴狗 , 这 页 , 达到 这 住宅 - 地方 的 先生 . 公牛 - 狗 ,

当侍童帕格到达斗牛犬先生的住处时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʌb] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [jɑːd] ,
he found him lying close to a bit of an old tub , in a dirty yard ,
他 成立 他 说谎 关闭 到 一个 少量 的 一个 老的 浴缸 , 在 一个 肮脏的 院子 ,

他发现他躺在一个脏兮兮的院子里，旁边是一个旧浴缸。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp] ['veri] ['kuːlli] .
smoking a short pipe very coolly .
吸烟 一个 短的 管道 非常 冷静地 .

他潇洒地抽着短烟斗。

['mɪstə(r)] . [bʊl] - [dɒg] [snɑːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] .
Mr . Bull - Dog snarled a little at being disturbed , and then read the note .
先生 . 公牛 - 狗 纠缠 一个 小的 在 存在 不安 , 和 然后 读 这 笔记 .

斗牛犬先生被打扰后低声咆哮了一声，然后读了那张纸条。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Oh , you can say I'll be sure to come , " said he ,
" 哦 , 你 能 说 患病的 是 当然 到 来 , " 说 他 ,

“哦，你可以说我一定会来的，”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] .
" I am always ready for a good feed .
" 我 是 总是 准备好 为了 一个 好的 喂养 .

"我随时都准备好好享用一顿美餐。"

[naʊ] , [jʌŋ] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [pʌg] , [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] ,
Now , young one , " said he to Pug , with a growl ,
现在 , 年轻的 一 , " 说 他 到 哈巴狗 , 和 一个 咆哮 ,

"好了，小家伙，"他低声对帕格说道。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" I advise you to cut away as fast as you can !
" 我 建议 你 到 切 离开 作为 快速地 作为 你 能 !

我建议你尽快切开！

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔːl] [ə'sembəld] ,
" At last the day of the grand dinner - party arrived , and the guests all assembled ,
" 在 最后的 这 天 的 这 盛大 晚餐 - 派对 到达的 , 和 这 客人 全部 组装 ,

"盛大晚宴的日子终于到了，宾客们都到齐了。"

[ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [wɪð] [kiːn] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
in good spirits , with keen appetites for the feast .
在 好的 烈酒 , 和 敏锐的 食欲 为了 这 盛宴 .

精神抖擞，对盛宴充满期待。

['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] ['meni] [sliːk] , [wel] - [drest] [dɒgz] [met] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Never had so many sleek , well - dressed dogs met together before ,
绝不 有 所以 许多 光滑 , 出色地 - 穿着 狗 遇见 一起 前 ,

以前从未有过这么多衣着光鲜、打扮考究的狗狗聚在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['kauntənəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .
and the variety of their coats and countenances was very striking .
和 这 种类 的 他们的 外套 和 面容 曾是 非常 引人注目 .

它们的毛色和面貌各异，非常引人注目。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['həʊstəs] , ['mɪsɪz] . ['blenɪm] , [ɒn][ðeə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
All were , in compliment to the gentle hostess , Mrs . Blenheim , on their best behaviour ,
全部 是 , 在 赞扬 到 这 温和的 女主人 , 太太 . 布伦海姆 , 在 他们的 最好的 行为 ,

为了向和蔼可亲的女主人布伦海姆夫人致敬，所有人都表现得彬彬有礼。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɑːməni] [ðæt] [prɪ'veɪld] .
and great was the harmony that prevailed .
和 伟大的 曾是 这 和谐 那 最终获胜 .

当时一片和谐祥和。

['æmpl] ['dʒʌstɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['lɪbərəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ;
Ample justice , too , was done to the good things liberally provided for their entertainment ;
充足 正义 , 也 , 曾是 完毕 到 这 好的 事物 慷慨地 假如 为了 他们的 娱乐 ;

对于为他们娱乐而慷慨提供的美好事物，也给予了充分的公正对待；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [səʊ] [mɪkst] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
and , strange to say , for so large a party and so mixed a company ,
和 ， 奇怪的 到 说 ， 为了 所以 大的 一个 派对 和 所以 混合 一个 公司 ，

奇怪的是，对于如此庞大的聚会和如此多元化的参与者来说，

[nəʊ] [ɪk'ses] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
no excess was committed either in eating or drinking .
不 过量的 曾是 坚定的 任何一个 在 吃 或者 喝 .

饮食方面均无过量之嫌。

['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ; ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [təʊst] , ['preɪzɪŋ] ['evri] [gest] [ɪn] [tɜːn] ,
Social chat was the order of the day ; compliments were exchanged ; toasts , praising every guest in turn ,
社会的 聊天 曾是 这 命令 的 这 天 ； 赞美 是 交换 ； 祝酒 ， 赞扬 每一个 客人 在 转动 ，

社交聊天成了当天的主要内容；大家互相赞美；举杯祝酒，依次称赞每一位来宾。

[wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌkɔːdi'æləti] ; ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
were proposed and received with cordiality ; speeches were made ,
是 建议的 和 已收到 和 亲切 ； 演讲 是 制成 ，

提议得到热情响应并被欣然接受；有人发表了讲话，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd] ['iːv(ə)n] [wen] [nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] ;
which were applauded even when not called for or understood ;
哪个 是 鼓掌 甚至 什么时候 不是 称为 为了 或者 理解 ；

即使不合时宜或不被理解，这些行为也受到了赞扬；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [nəʊ] [lɔːd] ['meɪərz] [fiːst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒf] [mɔː(r)] ['brɪliəntli] ,
and for a long time it seemed that no Lord Mayor's feast could have passed off more brilliantly ,
和 为了 一个 长的 时间 它 似乎 那 不 主 市长的 盛宴 可以 有 通过了 离开 更多的 精彩 ，

很长一段时间里，似乎没有哪一次市长宴会能比这次更加精彩绝伦。

[ɔː(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
or have given greater satisfaction .
或者 有 给定 更大的 满意 .

或者带来了更大的满足感。

['mɪstə(r)] . [bʊl] - [dɒg] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;
Mr . Bull - Dog was , however , missing from among the guests after a time ;
先生 . 公牛 - 狗 曾是 ， 然而 ， 丢失的 从 之中 这 客人 后 一个 时间 ；

然而，过了一段时间，斗牛犬先生却从宾客中消失了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spɔːts] ['rɑːðə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [sniːkt] [ɒf] .
it seems that he found the sports rather dull , and so had sneaked off .
它 似乎 那 他 成立 这 运动的 相当 乏味的 ， 和 所以 有 偷偷摸摸 离开 .

他似乎觉得体育运动很无聊，所以偷偷溜走了。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] ,
Presently a great uproar was heard ; and it was found that he had gone below ,
目前 一个 伟大的 骚动 曾是 听到 ; 和 它 曾是 成立 那 他 有 已消失 以下 ,

随后传来一阵喧闹声；原来他已经下到楼下了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['dɪnə(r)] ; [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
and had eaten up all the servants ' dinner ; so they all joined together to punish him ,
和 有 吃 向上全部 这 仆人 - 晚餐 ; 所以 他们 全部 加入 一起 到 惩治 他 ,

他把仆人们的晚餐都吃光了；于是仆人们联合起来惩罚他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['veri] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ,
and after some trouble , contrived to kick him out of the house ; and very foolish he looked ,
和 后 一些 麻烦 , 人为的 到 踢 他 出去 的 这 房子 ; 和 非常 愚蠢 他 看起来 ,

费了一番周折，终于把他赶出了家门；他看起来很愚蠢。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪpsi] ['swægə(r)] .
in spite of his tipsy swagger .
在 尽管如此 的 他的 微醺 昂首阔步 .

尽管他醉醺醺的，却依然趾高气扬。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bʊl] - [dɒg] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
As Mr . Bull - Dog had lost his pipe in the street ,
作为 先生 . 公牛 - 狗 有 丢失的 他的 管道 在 这 街道 ,

由于斗牛犬先生的烟斗丢在了街上，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] : [hɪə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] ,
he thought he would turn into a public - house to get another : here he again misbehaved ,
他 想法 他 会 转动 进入 一个 民众 - 房子 到 得到 其他 : 这里 他 再次 行为不端 ,

他以为可以把酒吧改造成酒馆再弄到一张牌：结果他又在这里胡作非为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [tɜːnd] [aʊt] ; [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [ðen] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and was soon turned out ; some mischievous boys then got hold of him ,
和 曾是 很快 转向 出去 ; 一些 恶作剧 男孩们 然后 得到 抓住 的 他 ,

不久后他就被赶了出来；之后几个调皮的男孩抓住了他。

[taɪd] [æn; ən] [əʊld] [tɪn] ['sɔːspən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
tied an old tin saucepan to his tail , and chased him through the streets .
系 一个 老的 锡 平底锅 到 他的 尾巴 , 和 追逐 他 通过 这 街道 .

他把一个旧锡锅绑在他的尾巴上，然后追着他穿过大街小巷。

[ðə; ði][fɑːstə(r)][hiː; hi][ræn] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːspən] ;
The faster he ran , the more he bumped himself with the saucepan ;
这 快点 他 跑 , 这 更多的 他 撞 他自己 和 这 平底锅 ;

他跑得越快，就越容易撞到平底锅；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [jeld] [wɪð] [peɪn] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [pelt] [hɪm] [wɪð] [mʌd]
and the more he yelled with pain , the more the boys pelted him with mud
和 这 更多的 他 大喊 和 疼痛 ， 这 更多的 这 男孩们 被毛皮覆盖 他 和 泥
[ænd; ənd] [stəʊnz] .
and stones .
和 石头 .

他越是痛苦地叫喊，男孩们就越是用泥巴和石头砸他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['dɜːti] ['dwelɪŋ] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
At length he reached his dirty dwelling , more dead than alive .
在 长度 他 达到 他的 肮脏的 住宅 ， 更多的 死的 比 活 .

最终，他回到了自己肮脏的住所，此时的他已奄奄一息。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['blenɪm] !
Poor Mrs . Blenheim !
贫穷的 太太 . 布伦海姆 ！

可怜的布伦海姆夫人！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] ,
she was , indeed , much to be pitied ,
她 曾是 ， 的确 ， 很多 到 是 可怜的 ，

她确实非常值得同情。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][naɪs]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][səʊ]['vʌlgə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
to have her nice dinner - party disturbed by so vulgar a creature .
到 有 她 好的 晚餐 - 派对 不安 经过 所以 庸俗 一个 生物 .

她原本美好的晚宴却被如此粗俗的生物打扰了。

[ðɪs] [ʃəʊz] [haʊ] ['keəf(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ləʊ] ['kʌmpəni] .
This shows how careful we should be in avoiding low company .
这 演出 如何 小心 我们 应该 是 在 避免 低的 公司 .

这说明我们应该多么谨慎地避免与素质低下的人交往。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神